

MARK SCHEME for the May/June 2014 series

0502 FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/12

Paper 1 (Reading Passage – Core), maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2014 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0502	12

NB: Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

PREGUNTA 1

- (a) Lea desde el principio hasta “San Mamés” (línea 2). ¿Cómo sabemos que Souto no conoce bien la capital? [1]

Sólo sabía ir de la estación al campo de fútbol.
Apenas conocía el trayecto de la estación al campo de fútbol.
Dé 1 punto por respuesta.

- (b) Lea desde “De la capital” (línea 1) hasta “sagrada” (línea 3). ¿Por qué se describe ir al campo de fútbol los domingos como “misión sagrada” (línea3)? [2]

- El fútbol es algo muy importante para los seguidores del Athletic.
- Es un ritual de los domingos para los aficionados/ cita de todos los domingos.
- Es algo obligatorio, como si se tratase de ir a misa.

Dé 1 punto por cada detalle hasta un máximo de 2 puntos.

- (c) Lea desde “El puente” (línea 3) hasta “todo” (línea 5). ¿Cómo se empezó a practicar el fútbol en Bilbao? [2]

- Lo introdujeron los marineros británicos.
- Cuando estaban en tierra (querían hacer algo de ejercicio)/ en Bilbao/ jugando con un balón.

Dé 1 punto por cada detalle hasta un máximo de 2 puntos.

- (d) ¿Por qué dice el guardia “Ya te veré en el periódico” (línea 9)? [2]

- Se imagina que Souto va a ser el nuevo futbolista del equipo.
- El fichaje aparecerá en el periódico/ Souto aparecerá en los comentarios sobre los futuros partidos de fútbol.
- Piensa que Souto va a hacerse un jugador de fútbol famoso.

Dé 1 punto por cada detalle hasta un máximo de 2 puntos.

- (e) Lea desde “Había un féretro” (línea 16) hasta “en el sofá” (línea 24). Dé dos detalles del “saloncito” donde transcurrió la entrevista. [2]

- Había un reloj (de pié).
- Había un sofá grande/ mullido.
- Había una butaca grande.

Dé 1 punto por cada detalle hasta un máximo de 2 puntos.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0502	12

(f) Lea desde “Nos gusta” (línea 20) hasta “periodistas” (línea 21). ¿Qué actitud manifiestan los directivos del club de fútbol hacia los nuevos jugadores? [2]

- Se interesan por la vida personal de sus jugadores.
- Quieren hacerlos sentir parte del club que es como una familia/ El club los acoge como si fueran parte de la familia.

Dé 1 punto por cada detalle hasta un máximo de 2 puntos.

(g) Lea desde “No te rías” (línea 32) hasta “es un genio” (línea 39). Explique en sus propias palabras cómo distingue el directivo a un buen jugador. [2]

Palabras

- Observa cómo baja las escaleras de madera del estadio.
- Observa cómo baja con las botas de fútbol puestas.

Dé 1 punto por cada detalle hasta un máximo de 2 puntos.

(h) Explique en sus propias palabras la expresión “se disipó la niebla y los vio limpios de lustres” (línea 43). [2]

- Souto llegó a comprender quiénes eran realmente los directivos.
- Los entendió más allá de las apariencias elegantes/ pudo ver más allá de las primeras apariencias.

Dé 1 punto por cada detalle hasta un máximo de 2 puntos.

(i) Lea desde “Son figurones” (línea 44) hasta “engordan” (línea 45). ¿Qué deducciones hace Souto sobre los directivos del club? [2]

- No entienden de fútbol.
- Utilizan el fútbol para favorecer a sus empresas/negocios.
- Diferencias sociales entre jugadores (pobres) y directivos (ricos).
- Son sólo fachada, pretenciosos que no saben nada de fútbol.

Dé 1 punto por cada detalle hasta un máximo de 2 puntos.

(j) Explique en sus propias palabras lo que el autor quiere decir con las siguientes expresiones:

(i) “tronó en su interior como un cañonazo” (líneas 10–11) [2]

- Para Souto el sonido del timbre resonó con un gran estrépito.
- No se esperaba tal ruido/ se asustó.

(ii) “la verborrea propia de los vendedores” (líneas 13–14) [2]

- El presidente habla excesivamente.
- Parece que está vendiendo algo a Souto/ parece un vendedor que intenta persuadir a su cliente a toda costa.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0502	12

(iii) “se refugió en la biografía propia de su tribu” (línea 16) [2]

- Souto habló de su familia
- Esto le sirve de protección para no ponerse nervioso durante la entrevista/ para saber estar.

Dé dos puntos por cada explicación. Los examinadores tendrán en cuenta otras posibles explicaciones hechas por los candidatos.

(k) Vuelva a leer el texto y haga un resumen de lo que el autor nos comunica sobre Souto. [7]

- Descripción física: andar ligero/ hombros anchos.
- Es vasco.
- Va a ser jugador del Athletic de Bilbao.
- Es un forofo del Athletic/ conoce su historia.
- Probablemente será delantero en el equipo.
- Es muy buen jugador de fútbol.
- Ha estado jugando en otro equipo, donde le han estado observando desde hace años/ en Fadura.
- Hasta ahora había realizado un trabajo sobre un andamio.
- No conoce bien Bilbao/ la ciudad de su equipo.
- Ha vivido fuera de la ciudad/ Ha vivido en una zona rural.
- Es una persona con poca experiencia de la vida en una ciudad.
- Penetra las intenciones de los directivos/ Sabe interpretar las intenciones de otras personas/ Es observador.
- No se deja engañar por las apariencias.
- Parece importarle más el fútbol que el dinero que puede ganar.

Dé un punto por cada detalle hasta un máximo de 7. Los examinadores tendrán en cuenta otras posibles observaciones hechas por los candidatos.

[Total para la Pregunta 1: 30 puntos]

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0502	12

PREGUNTA 2

Escriba un diálogo entre los directivos del equipo de fútbol en el que hablan sobre Souto una vez que éste se ha marchado. Debe mencionar:

- Qué tipo de persona parece Souto
- Cómo quieren que Souto se sienta en el equipo
- Cómo trataron a Souto durante la entrevista

Debe basar su respuesta en el conjunto de ideas recogidas de la lectura del texto, pero no debe copiar del mismo.

Escriba unas 200–250 palabras en total.

(Del total de 20 puntos, diez corresponderán al contenido de la respuesta y diez a la calidad de la redacción.)

En el diálogo los candidatos se referirán a los siguientes puntos:

- Souto es un chico de pueblo, devoto del Athletic. No está interesado en el dinero que puede ganar como jugador de fútbol. Cómo se puso a hablar de su familia sin parar durante la entrevista por lo nervioso que se puso. Puede ver cómo qué tipo de persona son los directivos, más allá de la fachada, a pesar de su poca experiencia al ser un chico de pueblo. Parece un chico entregado al fútbol, muy apasionado por el fútbol. Lo orgulloso que se debe sentir al ser el reserva de Zarra.
- Los directivos quieren recibir a Souto como si fuera un nuevo miembro de la familia que forman los jugadores del Athletic/quieren darle una buena bienvenida al equipo de fútbol/quieren que se sienta parte del equipo de fútbol, pero primero le hacen pasar por una prueba, la de bajar las escaleras del estadio con las botas puestas.
- Le dan la bienvenida. Le quieren hacerse sentirse bien y le preguntan por su familia. Le indican que tienen interés en que juegue para el equipo. Le dicen que va a ser el jugador reserva de Zarra. Le indican que se debe preocupar por su labor como futbolista, los directivos son como hombres de negocios.

Los mejores estudiantes mostrarán en su elección del lenguaje y en su expresión la inexperiencia de Souto en el mundo del fútbol de alto nivel debido al ambiente de donde viene y el interés de los directivos por hacer negocios en el mundo del fútbol.

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0502	12

Criterios de puntuación

A: LECTURA. Use las siguientes descripciones para puntuar hasta 10

Banda 1	9–10	Usa y desarrolla diferentes ideas, haciendo deducciones del texto desde el punto de vista de los directivos. Explica con detalle la entrevista con Souto y cómo les parece que Souto se debió de sentir.
Banda 2	7–8	Comprende la situación. Se refiere a diversas impresiones sobre la entrevista con Souto.
Banda 3	5–6	Repite algunos detalles de la historia. Se centra en la pregunta y en el pasaje, pero usa el material de una manera simplista.
Banda 4	3–4	Hay cierta relación con la pregunta con la tendencia a relatar lo que sucedió sin comentar.
Banda 5	1–2	Relata la historia haciendo referencia a ciertos hechos relevantes con pocos detalles. Hay ejemplos de falta de comprensión o de claridad al usar el texto.
	0	Escasa o ninguna relevancia. Falta de comprensión general de la tarea o del texto

B: REDACCIÓN. Use las siguientes descripciones para puntuar hasta 10

Banda 1	9–10	Las frases son fluidas y el vocabulario empleado es amplio. La estructura global es buena y coherente. La mayoría de los puntos aparte son correctos y los errores son poco frecuentes y no importantes. El registro en que está escrita la respuesta es el apropiado.
Banda 2	7–8	Las frases son correctas pero relativamente simples. El vocabulario es adecuado y empleado correctamente. Hay algunos errores de separación de frases y otros errores de poca importancia, aunque frecuentes. Hay algunos indicios de que la respuesta está escrita en el registro adecuado.
Banda 3	5–6	La estructura de las frases y el vocabulario son simples, pero sin confusión posible en cuanto al significado. El orden es razonable. Los errores pueden ser frecuentes pero no entorpecen el significado. El registro en que está escrita la respuesta es inconsistente.
Banda 4	3–4	La respuesta está escrita de manera muy simple y en alguna ocasión el significado no queda claro. La estructura del texto puede seguirse. Algunos errores importantes entorpecen el significado.
Banda 5	1–2	La respuesta es difícil de comprender. Los errores gramaticales dificultan seriamente la comprensión.
	0	La respuesta no puede entenderse.

Sume la puntuación de Lectura y Redacción para dar la puntuación final sobre 20 para la pregunta 2

[Total para la Pregunta 2: 20 puntos]